

LT

### Kėlimo lopšio tvirtinimas

Užmaukite lopšio diržus ant kėlimo pakabos kablių. Viršutinius diržus (nuo nugaros) prikabinkite prie kablių, atsuktų į pacientą. Apatinius diržus (nuo kojų) prikabinkite prie kablių, nusuktų nuo paciento.

### Dėmesio!

Tvirtindami kėlimo lopšio diržus prie pakabos kablių, būkite atidūs. Patikrinkite, ar tinkamai užmovėte diržus ant kėlimo pakabos kablių. Paspauskite rankinio valdymo mygtuką, kad pakeltumėte lopšį, ir dar kartą patikrinkite, ar visi diržai liko tinkamai užmauti ant pakabos kablių (žr. pav. 1).

PL

### Montowanie szelek do podnoszenia

Umieścić pasy szelek do podnoszenia na hakach na orczyku do podnoszenia. Przymocować najwyższy (od strony pleców) zestaw pasów do haczyków skierowanych w stronę użytkownika. Przymocować najniższy (od strony nóg) zestaw pasów do haczyków skierowanych w stronę przeciwną do użytkownika.

### Przestroga!

Podczas mocowania pasów szelek do podnoszenia na hakach należy zachować ostrożność. Sprawdzić, czy pasy prawidłowo umieszczono w hakach orczyka do podnoszenia. Naciskając przycisk podnoszenia użytkownika na pilocie przewodowym, ponownie sprawdzić, czy wszystkie pasy pozostają prawidłowo rozmieszczone na hakach orczyka do podnoszenia (rys. 1).

SK

Umiestnite popruhy vaku na háky vešiaka. Set najvyššie umiestnených popruhov (od chrbta) pripojte k hákom, ktoré smerujú k používateľovi. Set najnižšie umiestnených popruhov (od nôh) pripojte k hákom, ktoré smerujú od používateľa.

### Pozor!

Při připevňování popruhů vaků na háky buďte opatrní. Skontrolujte, či jsou popruhy správně umístěny v hákách vešáka. Při zdvíhání používatele stlačením tlačítka UP (hore) na ručním ovládacím znovu skontrolujte, či všechny popruhy zůstávají správně umístěny v hákách vešáka (obr. 1).

SI

### Pritrditev dvižne zanke

Place the straps from the lifting sling on the hooks of the lifting hanger. Zgornji komplet jermenov (na hrbtu) pritrdite na kavlje, obrnjene proti uporabniku. Attach the lowermost set of straps (from the legs) to the hooks that face away from the user.

### Opozorilo!

Bodite previdni pri pritrditvi jermenov dvižne zanke na kavlje. Preverite, ali so jermeni pravilno nameščeni v kavlje dvižnega mehanizma. Ko pritisnete gumb navzgor na ročnem upravljalniku, da dvignete uporabnika, znova preverite, ali so vsi jermeni pravilno nameščeni v kavljih dvižnega mehanizma (slika 1).

CZ

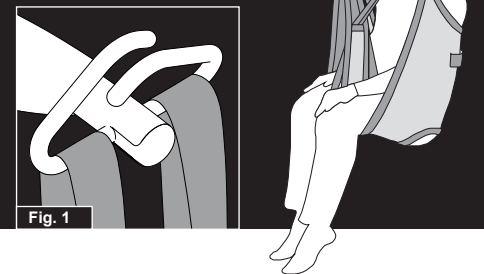
### Připevnění transportního vaku

Navlékněte popruhy transportního vaku na háky zvedacího ramínka. Připojte sadu horních popruhů (od zad) na háky směřující k uživateli. Připojte sadu dolních popruhů (od nohou) na háky směřující od uživatele.

### Pozor!

Buďte opatrní při upevňování popruhů transportního vaku na háky. Zkontrolujte, zda jsou popruhy správně umístěny v hácích zdvihacích ramen. Při zvedání uživatele stisknutím tlačítka nahoru na ručním ovládacím znovu zkontrolujte, zda všechny popruhy zůstávají na svém místě v hácích zdvihacích ramen (obr. 1).

Guldmann™



DK

### Pålægning af løftesejlet

Sæt stropperne fra løftesejlet på krogene på løftebøjlen. Sejlets bagerste stropper placeres på de kroge, der er vendt mod brugeren, og sejlets benstropper placeres på de kroge, der vender væk fra brugeren.

### Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på pil op knappen på håndbetjeningen check igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlen's krog (Fig. 1).

GB

### Attaching the lifting sling

Place the straps from the lifting sling on the hooks of the lifting hanger. Attach the uppermost set of straps (from the back) to the hooks that face the user. Attach the lowermost set of straps (from the legs) to the hooks that face away from the user.

### Caution!

Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).

DE

### Einhängen der Hebesitze

Hängen Sie die Schlaufen des Hebesitzes an die Haken des Hehebügels. Haken Sie zuerst die kopfseitigen Schlaufen in die Haken ein, die dem Benutzer zugewandt sind und dann die Beinschlaufen in die Haken, die dem Benutzer abgewandt sind.

### Achtung!

Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hehebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Fig. 1).

SE

### Placera lyftselen

Placera lyftbanden från selen i krokarna på lyftbygen. Selens bakre lyftband placeras på de krokarna som är vända mot användaren, och selens benlyftband placeras på de krokarna som vänder bort från användaren.

### Observera!

Var observant när du placerar selens lyftband på lyftbygel. Kontrollera att lyftselen band är korrekt placerade i bygelns krokarna. Vid tryck uppåt på handkontrollen stanna kort och kontrollera igen att selens lyftband förblir rätt placerade i bygelns krokarna (Fig 1).

**NO**

### Feste løfteseilet

Fest stroppene fra løfteseilet til krokene på løftebøylen. Fest det øverste settet med stropper (fra baksiden) til krokene som vender mot brukeren. Fest det nederste settet med stropper (fra bena) til krokene som vender bort fra brukeren.

### Forsiktig!

**Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker.**

**Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).**

**FR**

### Mise en place du harnais de levage

Placez les boucles du harnais de levage sur les mousquetons du cintre de levage. Commencez par placer le jeu de boucles supérieur (dans le dos) dans le mousqueton qui fait face à l'utilisateur. Ensuite placez le jeu de boucles inférieur (au niveau des jambes) dans l'autre mousqueton.

### Attention!

**Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).**

**IT**

### Fissaggio dell'imbragatura di sollevamento

Posizionare le cinghie dell'imbragatura di sollevamento nei ganci della barra di sollevamento. Fissare il set di cinghie superiore (da dietro) ai ganci di fronte all'utente. Fissare il set di cinghie inferiore (dalle gambe) ai ganci che si trovano più lontano dall'utente.

### Attenzione!

**Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento.**

**Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).**

**ES**

### Fijación de la eslinga de elevación

Coloque las correas de la eslinga de elevación en los ganchos de la barra de elevación. Fije el conjunto superior de las correas (desde la parte posterior) a los ganchos en frente del usuario. Una el conjunto inferior de correas (de las piernas) a los ganchos que se encuentran más lejos del usuario.

### ¡Atención!

**Tenga cuidado al conectar las correas de la eslinga a los ganchos de elevación. Verifique que las correas se han colocado correctamente en los ganchos de la barra de elevación. Al pulsar el botón en el panel para elevar al usuario compruebe una vez más que todas las correas permanecan colocadas correctamente en los ganchos de la barra de elevación (Fig. 1).**

**HR**

### Pričvrščivanje podloška za podizanje

Postavite trake podloška za podizanje na kuke na vješalici za podizanje. Pričvrstite najviši komplet traka (sa stražnje strane) na kuke okrenuto prema korisniku. Pričvrstite najniži komplet traka (od nogu) na kuke okrenuto od korisnika.

### Caution!

**Budite oprezni prilikom pričvrščivanja remena podloška za podizanje na kuke. Provjerite jesu li trake ispravno postavljene na kuke vješalice za podizanje. Kada pritisnete gornju tipku na ručnom upravljaču kako bi podigli korisnika, ponovno povjerite jesu li svi remeni i dalje ispravno postavljene u kuke vješalice za podizanje. (Sl.1.).**

**NL**

### De draagband bevestigen

Plaats de lussen van de draagband om de haken van het juk. Bevestig de bovenste set lussen (vanaf de rug) aan de haken die naar de gebruiker wijzen. Bevestig de onderste set lussen (vanaf de benen) aan de haken die van de gebruiker af wijzen.

### Let op!

**Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst om de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed om de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).**

**EE**

### Tõstelingu kinnitamine

Asetage tõstelingu rihmad tõstepuu haakidele. Kinnitage ülemine rihmade komplekt (tagantpoolt) kasutaja poole suunatud haakidega. Kinnitage alumine rihmade komplekt (jalgadest) kasutajast eemale suunatud haakidega.

### Ettevaatust!

**Olge ettevaatlik, kui kinnitate lingu rihmad konk-sudele. Kontrollige, kas rihmad on tõstepuu konk-sudesse õigesti paigutatud. Kasutaja tõstmiseks käsipuldi üles-nuppu vajutamisel kontrollige uuesti, kas kõik rihmad jäävad tõstepuude haakidesse õigesti paigutatuks (joonis 1).**

**FI**

### Nostoliinan kiinnittäminen

Aseta nostoliinan hihnat nostokehikon koukkuihin. Kiinnitä ylimmät hihnat (selästä) koukkuihin, jotka ovat käyttäjään päin. Kiinnitä alimmat hihnat (jaloista) koukkuihin, jotka ovat käyttäjästä pois päin.

### Huomio!

**Ole tarkkana kiinnittäessäsi nostoliinan hihnoja nostoripustimen koukkuihin. Varmista, että nostoliinan hihnat on asianmukaisesti asetettu nostokehikon koukkuihin. Painaessasi käsiohjauksen nostopainiketta nostaaksesi, tarkista uudelleen, että kaikki hihnat on asetettu asianmukaisesti nostoripustimen koukkuihin (kuva 1).**

**GR**

### Προσάρτηση της αιώρας ανύψωσης

Τοποθετήστε τους ιμάντες της αιώρας ανύψωσης στα άγκιστρα του αναρτήρα ανύψωσης. Συνδέστε το επάνω σετ ιμάντων (στο επίπεδο της πλάτης) στα άγκιστρα που είναι στραμμένα προς τον χρήστη. Συνδέστε το κάτω σετ ιμάντων (στο επίπεδο των ποδιών) στα άγκι-

στρα που είναι στραμμένα προς την αντίθετη κατεύθυνση από τον χρήστη.

### Προσοχή!

**Απαιτείται προσοχή κατά την προσάρτηση των ιμάντων της αιώρας ανύψωσης στα άγκιστρα. Ελέγξτε ότι οι ιμάντες έχουν τοποθετηθεί σωστά στα άγκιστρα του αναρτήρα ανύψωσης. Όταν πατήσετε το κουμπί κίνησης προς τα επάνω στο χειριστήριο ελέγχου για την ανύψωση του χρήστη, ελέγξτε ξανά ότι όλοι οι ιμάντες παραμένουν τοποθετημένοι σωστά στα άγκιστρα του αναρτήρα ανύψωσης (Εικ. 1).**

**HU**

### Az emelőhám felszerelése

Tegye az emelőhám hevedereit az emelő akasztón lévő horgokra. Csatlakoztassa a legfelső hevedereket (a hátnál) a használoval szemben lévő karabinerekre. Csatlakoztassa a legalsó hevedereket (a lábaknál) a használotól elfelé néző karabinerekre.

### Figyelem!

**Legyen óvatos, amikor az emelőhám hevedereit a horgokra akasztja. Ellenőrizze, hogy a hevederek megfelelően helyezkednek el az emelő akasztón lévő horgokon. Amikor megnyomja a fel gombot a kézi vezérlőn a használo emeléséhez, ellenőrizze ismét, hogy minden heveder megfelelő helyen marad az emelő akasztón lévő horgokon (1. ábra).**

**LV**

### Pacelšanas slinga piestiprināšana

Pieāķējiet pacelšanas slinga siksnas pie horizontālā pacelšanas balsta āķiem. Piestipriniet augšējo siksnu komplektu (no muguras) pie āķiem, kas pavērsti pret lietotāju. Pieāķējiet apakšējo siksnu komplektu (no kājām) pie āķiem, kas vērsti prom no lietotāja.

### Esiet piesardzīgi!

**Esiet piesardzīgi, stiprinot pacelšanas slinga siksnas pie āķiem. Pārbaudiet, vai siksnas ir pareizi ievietotas horizontālā pacelšanas balsta āķos. Nospiežot pacelšanas pogu uz rokas vadības pults, lai paceltu lietotāju, vēlreiz pārbaudiet, vai visas siksnas ir pareizi ievietotas horizontālā pacelšanas balsta āķos (1. att.).**